



## Deine Band

متن ترانه و واژگان

---

### 4 | Ofenherz

گروه **ok.danke.tschüss** با ترانه **Ofenherz** توضیحاتی برای یافتن مسیری را می‌دهد که گاهی اوقات باید طی شود تا بتوان به افراد دیگر کمک کرد. زیرا اغلب تنها یک دوست کافی است تا آتشی را که خاموش شده، دوباره برافروخت.

متن ترانه

Von der Türe auf die Straße,  
von der Straße in die Stadt.  
Durch die lange dunkle **Gasse**  
bis zu dir um Mitternacht.

Zu der Bank an der **Laterne**,  
**Straßenbahnschienen entlang**.  
**Vorbei an Mercedessternen**,  
über **Kopfstein** und **Beton**.

Da stehst du mit leeren Fenstern,  
bist ein altes, kaltes Haus.  
Und ich steh da, als hätt ich gestern  
das letzte Mal **auf** dich **gebaut**.

Von der Straße durch die Türe,  
von der Türe in den **Gang**.  
Über **Staub** und über **Scherben**,  
an leeren **Bilderrahmen** entlang.



## Deine Band

متن ترانه و واژگان

---

Durch die dritte Türe rechts,  
die so in den **Angeln quietscht**.  
Da steht dein Ofenherz und schläft,  
es träumt ein langes kaltes Lied.

Es hat **tapfer** noch **geheizt**,  
einen ganzen Winter lang.  
Doch nach 'ner langen kalten Zeit,  
da ist es einfach **ausgegangen**.

Ich nehm die **Scheite** aus der Tasche  
und leg das **Holz** dann Stück für Stück  
in deine Ofenmitte  
und geb dir dein Feuer zurück.

An der Straße stehen Laternen,  
an der Straße stehe ich.  
Und auf Kopfstein und Beton  
malst du hell mit deinem Licht.

## Deine Band

متن ترانه و واژگان

---

واژگان

**der Ofen, die Öfen** – بخاری

**das Herz, die Herzen** – قلب

**die Gasse, die Gassen** – کوچه

**die Laterne, die Laternen** – چراغ برق خیابان

**die Straßenbahnschiene, die Straßenbahnschienen** – ریل تراموا

**entlang** – در امتداد

**an etwas vorbei** – از کنار چیزی گذشتن

**der Mercedesstern, die Mercedessterne** – ستاره سه‌پر خودروی مرسدس بنز

**(der) Kopfstein** – سنگی که برای سنگ‌فرش خیابان به‌کار می‌رود  
hier Kurzform von: das Kopfsteinpflaster, hier nur Singular, selten mit Artikel

**der Beton** – بتون  
nur Singular

**auf jemanden/etwas bauen** – روی کسی/چیزی حساب کردن  
baut, baute, hat gebaut

**der Gang, die Gänge** – راهرو

**der Staub** – خاک، گرد  
nur Singular

**die Scherbe, die Scherben** – خرده شیشه



## Deine Band

متن ترانه و واژگان

---

**der Bilderrahmen, die Bilderrahmen** – قاب عکس

**die Angel, die Angeln** – قلاب ماهیگیری

**quietschen** – جیرجیر، صدای بلند حاصل از ترمز خودرو  
quietscht, quietschte, hat gequietscht

**tapfer** – شجاع  
tapferer, am tapfersten

**(etwas) heizen** – چیزی را داغ کردن، گرم کردن  
heizt, heizte, hat geheizt

**aus|gehen** – بیرون رفتن  
geht aus, ging aus, ist ausgegangen

**das Scheit, die Scheite** – هیزم

**das Holz** – چوب  
nur Singular

**die Kohle, die Kohlen** – ذغال

**das Streichholz, die Streichhölzer** – چوب کبریت

**der Gesang, die Gesänge** – آواز

**melancholisch** – افسرده  
melancholischer, am melancholischsten

**das Musikinstrument, die Musikinstrumente** – آلت موسیقی

**das Klavier, die Klaviere** – پیانو

---



## Deine Band

متن ترانه و واژگان

---

**sich verlaufen** – راه را گم کردن، گم شدن

verläuft, verlief, hat verlaufen

**brennen** – سوختن

brennt, brannte, hat gebrannt

**schmal** – باریک

schmaler, am schmalsten

**das Gefühl, die Gefühle** – حس، احساس

**der Grund, die Gründe** – دلیل، علت

**einsam** – تنها، بی‌کس

einsamer, am einsamsten

**verschwinden** – محو شدن، گم شدن

verschwindet, verschwand, ist verschwunden

**emotional** – عاطفی

emotionaler, am emotionalsten

**die Lebensfreude** – لذت زندگی

nur Singular

**betroffen** – تحت تاثیر چیزی قرار گرفتن، متأثر شدن

**der Funke, die Funken** – جرقه، اخگر